

Introducción a la sección monográfica. La comprensión auditiva en español como lengua extranjera

Introduction to the monographic section. Listening comprehension in Spanish as a foreign language

SUSANA MARTÍN LERALTA
UNIVERSIDAD NEBRIJA
smartinl@nebrija.es

La comprensión auditiva es la actividad comunicativa que más ejercitamos al cabo del día en nuestra vida diaria, seguida de la expresión oral, la lectura y la escritura. Su aplicación en lengua materna transcurre de manera tan automática que no somos conscientes de la multitud de procesos implicados desde la recepción de la onda sonora hasta la interpretación del significado del mensaje. Sin embargo, la escucha en lengua extranjera supone un gran esfuerzo que no pasa desapercibido al oyente no nativo, requiere gran concentración para mantener la atención y desentrañar el mensaje y es con frecuencia causa de nervios, desánimo y frustración entre los aprendices de idiomas, que tienen la impresión de necesitar más tiempo de aprendizaje y mayor conocimiento de los contenidos lingüísticos para desenvolverse en la escucha que en las otras actividades comunicativas.

Efectivamente, la escucha en una lengua extranjera se desarrolla de manera diferente a como sucede en la lengua materna. Conocer los procesos implicados en el ejercicio de esta destreza será el punto de partida para el planteamiento de una didáctica eficaz.

El hecho de que, además, sea una destreza que transcurre de manera invisible y que la hayamos adquirido desde el nacimiento, hace que no tengamos una experiencia de aprendizaje formal que tomar como referencia para enseñar a escuchar a otros. A esto debemos sumar, por último, las características propias de la escucha (simultaneidad a la emisión del input, elementos prosódicos, paralenguaje, etc.) que la diferencian de la otra destreza receptiva, la lectura, pues de manera tradicional se han empleado inadecuadamente la misma tipología de actividades para ambas e incluso textos escritos oralizados para practicar la comprensión auditiva en el aula. Esa práctica docente, en realidad, no estaba tan encaminada a practicar como a comprobar, esto es, se orientaba al resultado de la escucha más que al proceso, lo que no resultaba eficaz para ejercitar e incrementar los recursos de comprensión de los aprendices para hacerlos transferibles a situaciones extraacadémicas de uso de la lengua.

La investigación de las últimas décadas, de corte interdisciplinar, sobre procesamiento del lenguaje, didáctica de la comprensión auditiva en lengua extranjera, análisis del discurso oral y metodología comunicativa para la enseñanza, ha contribuido a una renovación de los planteamientos de enseñanza/aprendizaje de la escucha. La accesibilidad a documentos orales tanto auténticos como diseñados para el aprendizaje también ha ayudado a ello.

Así, hoy sabemos mucho más sobre cómo transcurren los procesos de escucha en lengua extranjera, dónde presentan dificultades para los oyentes no nativos y qué estrategias pueden contribuir a subsanarlos; el artículo inicial de esta sección monográfica, de Marta Noguerol López (Universidad Nebrija, Madrid) se ocupa de ellos para ofrecer una orientación práctica al docente sobre cómo ejercitarlos en el aula.

Una vez establecida esta base teórica, nos adentramos en una cuestión que se ha demostrado clave en la destreza de escucha, a saber, la metacognición. En el segundo artículo, Lilian Gómez Álvarez (Universidad de Concepción, Chile) y María Soledad Sandoval Zúñiga (Universidades Pedro de Valdivia y Adventista, Chile) revisan la manera en que se comprende, evalúa y fomenta el pensamiento estratégico metacognitivo en LE para llegar a unas sugerencias metodológicas útiles para el profesor de ELE.

Los artículos 3, 4 y 5 se dedican de manera más específica a la didáctica de la destreza, comparten los fundamentos de base anteriormente expuestos y ofrecen sendas propuestas concretas para el diseño de la enseñanza, todas ellas innovadoras en cuanto a su aplicabilidad al fomento de la escucha comprensiva en ELE.

En el tercero, Aarón Pérez Bernabéu (Editorial Edinumen, Madrid) propone unas pautas didácticas en el marco de la percepción multimodal, más acorde a los postulados comunicativos y, sobre todo, con mayor semejanza a la comprensión auditiva en situaciones reales que la práctica de la escucha con audio sin imagen.

El artículo cuarto, de Isabel Pérez Cano (Universität Hamburg, Alemania), indaga en las posibilidades del fomento de la conciencia fonológica para el desarrollo de la comprensión auditiva y ofrece ejemplos concretos de adaptación de actividades habituales de ELE para incluir esta habilidad metalingüística.

Noa Talaván Zanón (UNED, Madrid) aborda en el artículo quinto los fundamentos teóricos y metodológicos para el empleo de la traducción audiovisual para mejorar la comprensión en ELE, un recurso que permite además una integración significativa de destrezas comunicativas.

Dada la importancia y dificultad de seleccionar un input adecuado para la didáctica de la comprensión auditiva, elemento central de la tarea de escucha, el artículo sexto, de Victoria Castrillejo Mojado (Verwaltungsakademie Berlin, Alemania), pretende orientar al profesor en la búsqueda de materiales tanto auténticos como didactizados, mediante la elaboración de un repertorio clasificado y comentado de fuentes y sugerencias para adaptar cada material al aula de ELE.

Por último, debido a las particularidades que distinguen las tareas de evaluación de las de aprendizaje y para dar cuenta de la especificidad de la primera, cierra la sección monográfica el artículo séptimo, dedicado a la evaluación certificadora de la comprensión auditiva. Susana Martín Leralta, Bega García Viúdez, María Cecilia Ainciburu y Cristina Martínez Sanz (Universidad Nebrija, Madrid) presentan el proceso de diseño y validación de una prueba evaluadora multinivel de comprensión auditiva de español académico y esbozan conclusiones relativas tanto a la evaluación de esta destreza como a su didáctica en el ámbito académico.

Se ha pretendido, con todo ello, ofrecer una actualización teórica de los fundamentos que subyacen a la didáctica y la evaluación de la comprensión auditiva en ELE, así como mostrar algunas tendencias metodológicas recientes en la práctica de la enseñanza de esta destreza basadas en la investigación. Para facilitar la tarea del profesor, se recogen abundantes ejemplos que ilustran la aplicación en el aula de las sugerencias didácticas y se recomiendan recursos documentales adecuados.